

## Informacja dotycząca przetwarzania danych osobowych zbieranych, przechowywanych i przetwarzanych przez tłumacza przysięgłego języka niemieckiego Jolantę Żurek

Jolanta Żurek, tłumacz przysięgły języka niemieckiego (zwana dalej: „Tłumaczem”), działając w prawnie uzasadnionym interesie własnym, a także na podstawie prawa polskiego i UE w związku z prowadzeniem działalności gospodarczej wykorzystuje (zbiera, przetwarza i przechowuje, dalej: „przetwarza”) pewne wybrane informacje („dane”, „dane osobowe”) identyfikujące osoby fizyczne będące:

**A) Klientami** Tłumacza,

**B) osobami**, których dane Tłumacz przetwarza w związku ze współpracą z Klientami (dane zawarte w dokumentach przekazanych do tłumaczenia),

**C) innymi osobami**, jeśli zostały one wskazane przez Klienta celem odebrania lub przekazania dokumentów źródłowych powierzonych Tłumaczowi i/lub tłumaczeń („Dokumenty”).

### A) ZAKRES DANYCH OSOBOWYCH KLIENTA:

- imię i nazwisko (niezbędne do wykonania usługi wynikające z obowiązku ustawowego, tj. prowadzenie repertorium tłumacza przysięgłego),
- dane do kontaktu i odbioru – lub ewentualnie innego przekazania - Dokumentów (np. numer telefonu, adres, adres e-mail, dane korespondencyjne i inne) jednoznacznie identyfikujące Klienta.

### CEL, ZAKRES I PODSTAWA PRZETWARZANIA):

Cel przetwarzania	Zakres przetwarzania	Podstawa przetwarzania
prowadzenie działalności gospodarczej	dokumentowanie umów, wystawianie faktur, prowadzenie i przechowywanie dokumentacji podatkowej, przechowywanie danych, powierzanie danych osobom i podmiotom świadczącym na rzecz Tłumacza usługi księgowe, informatyczne i inne związane z prowadzeniem działalności.	przepisy prawa polskiego i UE dotyczące prowadzenia działalności gospodarczej oraz podatków, ważny interes Tłumacza
wykonywanie tłumaczeń poświadczonych	wprowadzenie danych do repertorium tłumacza przysięgłego, przechowywanie oraz udostępnienie ich organowi uprawnionemu w razie kontroli	ustawa z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego
kontakt z Klientami, przekazanie Dokumentów (w tym: przesłanie ich na życzenie Klienta pocztą lub kurierem lub w inny sposób ustalony z Klientem), ochrona danych osobowych zawartych w Dokumentach poprzez weryfikację tożsamości osoby je odbierającej (celem zapobieżenia przekazania Dokumentów osobie nieuprawnionej)	przechowywanie powierzanie danych innym osobom i ewentualnie podmiotom świadczącym usługi pocztowe, kurierskie itp.	realizacja ważnych interesów Tłumacza realizacja umowy z Klientem
umożliwienie Tłumaczowi ewentualnego dochodzenia roszczeń	przechowywanie	realizacja ważnych interesów Tłumacza

## **B) ZAKRES DANYCH OSOBOWYCH OSÓB FIZYCZNYCH POWIERZONYCH TŁUMACZOWI PRZEZ KLIENTA DO PRZETWARZANIA**

- różnego rodzaju dane osobowe zawarte w dokumentach przekazanych Tłumaczowi do tłumaczenia (Klient ponosi odpowiedzialność za posiadanie stosownych uprawnień do ich przetwarzania i powierzenia Tłumaczowi, który działa w tym przypadku jako podmiot przetwarzający)

### **CEL, ZAKRES I PODSTAWA PRZETWARZANIA):**

<b>Cel przetwarzania</b>	<b>Zakres przetwarzania</b>	<b>Podstawa przetwarzania</b>
realizacja zlecenia lub umowy z Klientem powierzającym dane	tłumaczenie, ewentualnie powierzenie danych do tłumaczenia innemu podmiotowi przetwarzającemu, itp.	umowa z Klientem lub zlecenie z organu administracji publicznej (ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego).
wykonywanie tłumaczeń poświadczonych	wprowadzenie danych do repertorium tłumacza przysięgłego, przechowywanie oraz udostępnienie ich organowi uprawnionemu w razie kontroli	ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego
ułatwienie Klientom regularnego / ponownego korzystania z usług Tłumacza i zapewnienie jakości świadczonych usług (np. umożliwienie wydania Klientowi odpisu tłumaczenia w późniejszym terminie, zachowanie spójności terminologicznej)	przechowywanie	realizacja ważnych interesów Tłumacza
umożliwienie Tłumaczowi ewentualnego dochodzenia roszczeń	przechowywanie	realizacja ważnych interesów Tłumacza

### **OKRES PRZECHOWYWANIA DANYCH:**

W odniesieniu do wszystkich wymienionych zakresów danych, a także celów i zakresów przetwarzania, dane mogą być przechowywane przez Tłumacza przez maksymalnie 10 lat, chyba że z przepisów prawa wynika dłuższy okres.

Nieodebrane dokumenty (zarówno tłumaczenia jak i pozostawione przez Klienta oryginały) będą przechowywane przez okres jednego roku od dnia wykonania zlecenia lub umowy, a po upływie tego czasu mogą zostać trwale usunięte i zniszczone. Dotyczy to zwłaszcza sytuacji, gdy Tłumacz, mimo podjętych prób, nie ma możliwości skontaktowania się z powierzającym dane Klientem (Klient nie reaguje na próby nawiązania kontaktu e-mailowego bądź telefonicznego bądź odmówił podania danych do kontaktu) albo gdy pomimo trzykrotnego ustalenia terminu odbioru Dokumentów Klient nie odbiera ich i nie wykazuje inicjatywy / zainteresowania odbiorem. Powyższe pozostaje bez wpływu na prawo Tłumacza do dochodzenia wszelkich roszczeń związanych z rozliczeniem zapłaty za wykonanie zlecenia lub umowy.

Tłumacz nie przekazuje powierzonych mu danych nieuprawnionym podmiotom trzecim ani do państwa trzeciego, ani organizacji międzynarodowych. Wyjątek stanowią organy, instytucje i urzędy do tego uprawnione oraz podmioty współpracujące z Tłumaczem, gdy wymaga tego ważny interes Tłumacza, w tym jego ewentualni podwykonawcy lub pracownicy, których obowiązują przynajmniej te same zasady ochrony danych, co Tłumacza

Tłumacz nie wykorzystuje powierzonych mu danych do profilowania ani zautomatyzowanego podejmowania decyzji.

### **C) ZAKRES DANYCH OSOBOWYCH INNYCH OSÓB FIZYCZNYCH POWIERZONYCH TŁUMACZOWI PRZEZ KLIENTA W ZWIĄZKU Z REALIZACJĄ UMOWY**

- ewentualne dane osoby wskazanej przez Klienta do odbioru dokumentów (Klient ponosi odpowiedzialność za posiadanie stosownych uprawnień do ich przetwarzania i powierzenia Tłumaczowi, który działa w tym przypadku jako podmiot przetwarzający)

<b>Cel przetwarzania</b>	<b>Zakres przetwarzania</b>	<b>Podstawa przetwarzania</b>
odbior dokumentów, lub ich dostarczenie na adres wskazany przez Klienta.	weryfikacja osoby odbierającej dokumenty lub przesłanie dokumentów pocztą lub kurierem itp.	umowa z Klientem

### **OKRES PRZECHOWYWANIA DANYCH:**

Powyższe dane są wykorzystywane jednorazowo i jedynie we wskazanym powyżej celu przekazania Dokumentów. Po zrealizowaniu tego celu są natychmiast niszczone.

### **POZOSTAŁE INFORMACJE**

**Administratorem** danych jest Jolanta Żurek, ul. Sandomierska 15/17 lok. 41, 94-010 Łódź, NIP: 727-230-32-15.

Kontakt z administratorem na adres jw., lub e-mail: [tlumaczenia@jolantazurek.eu](mailto:tlumaczenia@jolantazurek.eu)

Osoba, której dane są przechowywane, ma prawo cofnięcia udzielonej zgody (przy czym takie cofnięcie nie ma mocy wstecznej), a także żądania od Tłumacza:

- dostępu do danych jej dotyczących,
  - sprostowania tych danych,
  - usunięcia danych lub ograniczenia ich przetwarzania,
- oraz inne prawa wynikające z RODO.

Tłumacz ma obowiązek wykonać wspomniane żądania tylko wtedy, gdy zachodzą określone okoliczności, opisane w przepisach o ochronie danych osobowych.

Osoba, której dane dotyczą, ma również prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, którym jest Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych.